PROTOCOL

ÎNTRE

GUVERNUL REPUBLICII MOLODVA

ŞI

GUVERNELE STATELOR BENELUX
(REGATUL BELGIEI, MARELE DUCAT DE LUXEMBURG, REGATUL ŢĂRILOR DE JOS)

PRIVIND IMPLEMENTAREA ACORDULUI

DINTRE

REPUBLICA MOLDOVA

ŞI

COMUNITATEA EUROPEANĂ

PRIVIND READMISIA PERSOANELOR AFLATE ÎN SITUAŢIE DE ŞEDERE ILEGALĂ

Guvernul Republicii Moldova şi Guvernele Statelor Benelux (Regatul Belgiei, Marele Ducat de Luxemburg şi Regatul Țărilor de Jos),

numite în continuare "Părți",

în baza Articolului 19 al Acordului dintre Republica Moldova şi Comunitatea Europeană privind readmisia persoanelor aflate în situație de şedere ilegală, semnat la 10 octombrie 2007 la Bruxelles,

denumit în continuare „Acord",

au convenit asupra celor ce urmează:

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prezentului Protocol, următorii termeni se înțeleg după cum urmează:

1. misiune diplomatică – misiunea diplomatică sau consulară a Părții Solicitate care este acreditată în statul Părții Solicitante;

2. escortă (e) – persoana (persoanele), desemnată de către Partea Solicitantă să însoțească persoana care urmează a fi readmisă, sau cea în tranzit.

ARTICOLUL 2

Desemnarea autorităților competente (Articolul 19 al Acordului)

1. Autoritățile competente responsabile de implementarea Acordului sunt enumerate în Anexa 1 la prezentul Protocol.

2. Părțile se vor notifica reciproc imediat despre orice modificare în această listă.

ARTICOLUL 3

Stabilirea punctelor de trecere a frontierei (Articolul 19 al Acordului)

1. Punctele de trecere a frontierei, care urmează a fi folosite pentru implementarea Acordului sunt enumerate în Anexa 2 la prezentul Protocol.

2. Părțile se vor notifica reciproc imediat despre orice modificare în această listă.

3. Autoritățile competente pot conveni, după caz, asupra folosirii altor puncte de trecere a frontierei, decît cele menționate în Anexa 2 la prezentul Protocol.

ARTICOLUL 4

Procedura de readmisie
(Articolele 6 şi 7 ale Acordului)

1. Cererea de readmisie va fi expediată prin e-mail, fax sau alte mijloace tehnice, conținînd informația prevăzută în Articolul 7, alineatele 1 şi 2, din Acord, către autoritatea competentă a Părții Solicitate.

2. Cererea de readmisie se efectuează folosind formularul ataşat ca Anexa 5 la Acord.

3. Partea Solicitantă poate indica o solicitare de interviu în cererea de readmisie. În conformitate cu Articolul 8, alineatul 3, din Acord, interviul va fi realizat de către misiunea diplomatică a Părții Solicitate, fără întîrziere, dar în termen de trei zile lucrătoare. Partea Solicitată va informa imediat, dar nu mai tîrziu decît în termen de trei zile lucrătoare, Partea Solicitantă cu privire la rezultatele interviului.

4. În cazul în care condițiile prevăzute la Articolul 6, alineatul 2, din Acord au fost îndeplinite, o comunicare în scris folosind formularul ataşat ca Anexa 3 la Protocol este suficientă.

5. Răspunsul la cererea de readmisie va fi trimis prin e-mail, fax sau alte mijloace tehnice, autorității competente a Părții Solicitante, folosind formularul ataşat ca Anexa 4 la Protocol. O copie răspunsului pozitiv va fi, de asemenea, trimisă misiunii diplomatice a Părții Solicitate, în scopul eliberării documentului de călătorie.

6. În conformitate cu Articolul 10, alineatul 4, din Acord, motivele refuzului unei cereri de readmisie vor fi specificate.

ARTICOLUL 5

Documente de călătorie
(Articolele 2, 3, 4 şi 5 ale Acordului)

1. În cazul unui răspuns pozitiv la cererea de readmisie pentru cetățenii proprii, documentul de călătorie necesar pentru întoarcere, în conformitate cu Articolul

2, alineatul 4 şi Articolul 4, alineatul 4, din Acord, va fi eliberat, fără întîrziere, dar nu mai tîrziu decît în trei zile lucrătoare, de către misiunea diplomatică autorității competente a Părții Solicitante.

2. Documentul de călătorie va fi valabil cel puțin trei luni.

3. În cazul unui răspuns pozitiv la cererea de readmisie pentru cetățenii țării terțe sau apatrizi, documentele de călătorie necesare pentru întoarcere, în conformitate cu Articolul 3, alineatul 3 şi Articolul 5, alineatul 4, din Acord se eliberează de către autoritățile competente ale Părții Solicitante.

4. Mai multe detalii privind eliberarea documentelor de călătorie sunt stabilite în Articolul 2, alineatul 4 şi Articolul 4, alineatul 4, din Acord.

ARTICOLUL 6

Transferul
(Articolele 10 şi 11 ale Acordului)

1. Autoritatea competentă a Părții Solicitante va informa autoritatea competentă a Părții Solicitate despre transferul planificat, prin e-mail, fax sau alte mijloace tehnice, cu cel puțin trei zile lucrătoare înainte de data transferului, folosind formularul ataşat ca Anexa 3 la prezentul Protocol.

2. În cazul în care transferul persoanei care urmează să fie readmisă nu poate fi realizat în termen de trei luni specificat la Articolul 10, alineatul 5 din Acord, autoritatea competentă a Părții Solicitante se va adresa imediat pentru prelungirea perioadei autorității competente a Părții Solicitate.

3. În cazul în care transferul nu poate fi realizat pe cale aeriană din motive medicale justificate, transferul poate avea loc pe cale terestră sau maritimă. Autoritățile competente ale Părții Solicitante vor specifica acest moment în cererea de readmisie.

ARTICOLUL 7

Procedura de tranzit
(Articolele 13 şi 14 ale Acordului)

1 Cererea de tranzit va fi remisă cu cel puțin şase zile lucrătoare înainte de tranzitul planificat prin e-mail, fax sau alte mijloace tehnice către autoritatea competentă a Părții Solicitate. Această cerere se completează folosind formularul ataşat ca Anexa 6 la Acord.

2. Autoritatea competentă a Părții Solicitate va răspunde fără întîrziere, dar nu mai tîrziu decît în patru zile lucrătoare, prin e-mail, fax sau alte mijloace tehnice. Acest răspuns se efectuează folosind formularul ataşat ca Anexa 5 la Protocol.

3. În principiu, tranzitul se efectuează pe cale aeriană.

ARTICOLUL 8

Asistență în timpul tranzitului (Articolul 14 al Acordului)

1. În cazul în care Partea Solicitantă consideră necesar suportul autorităților Părții Solicitate pentru un tranzit special, această cerință va fi indicată în formularul ataşat ca Anexa 6 la Acord.

2. În răspunsul său la cererea de tranzit, folosind formularul ataşat ca Anexa 5 la prezentul Protocol, Partea Solicitată, de asemenea, va preciza dacă poate oferi asistența solicitată.

3. Pe teritoriul Părții Solicitate, escortele, care asigură paza şi asistența tranzitului persoanei în cauză, vor activa sub autoritatea Părții Solicitate.

ARTICOLUL 9

Obligațiunile escortei (Articolul 13, alineatul 3, din Acord)

1. Competența escortei, care însoțeşte o persoană este limitată la auto-apărare. Suplimentar, în absența oricărui oficial al Părții Solicitate, care este autorizat să ia măsurile necesare sau, în scopul de a asista astfel de oficiali, escorta poate răspunde la o amenințare imediată şi gravă într-un mod rezonabil şi proporțional pentru a împiedica persoana de la evadare, automutilare sau rănirea persoanelor terțe sau provocarea pagubelor materiale.

2. Pe teritoriul Părții Solicitate, escorta va respecta legislația națională a acelei Părți în toate circumstanțele.

3. Escorta îşi va îndeplini misiunea fiind neînarmată şi purtînd haine civile. Membrii escortei vor poseda autorizația de escortă, permisiunea pentru readmisie sau tranzit şi un document de identitate.

4. Autoritățile Părții Solicitate vor acorda aceeași protecție și asistență escortei, așa cum le acordă propriilor oficiali, care sunt autorizați să întreprindă astfel de acțiuni.

ARTICOLUL 10

Cheltuieli
(Articolul 15 al Acordului)

Toate cheltuielile suportate de către Partea Solicitată în legătură cu readmisia și tranzitul, care urmează a fi acoperite de către Partea Solicitantă, în conformitate cu Articolul 15 al Acordului, vor fi restituite de către Partea Solicitantă la recepționarea unei facturi.

ARTICOLUL 11

Reuniuni ale experților

1. Părțile vor coopera pe subiecte legate de implementarea Acordului și Protocolului.

2. La solicitarea uneia dintre Părți, va fi organizată o reuniune a experților, alcătuită din reprezentanții autorităților competente ale Părților.

ARTICOLUL 12

Limba de comunicare

Părțile vor comunica între ele în limba engleză.

ARTICOLUL 13

Anexe

Anexele 1 - 5 sunt parte integrantă a Protocolului.

ARTICOLUL 14

Amendamente

1. Prezentul Protocol și Anexele sale pot fi modificate prin acordul reciproc al Părților.

2. Orice modificări operate în Protocol vor intra în vigoare în conformitate cu procedura stabilită în Articolul 16 al prezentului Protocol.

3. Orice modificări operate în Anexe vor intra în vigoare din data stabilită de către Părți.

ARTICLE 15

Aplicarea teritorială
(Articolul 21 al Acordului)

Prezentul Protocol se aplică pe teritoriul Moldovei, teritoriul Regatului Belgiei, teritoriul Marelui Ducat de Luxemburg şi teritoriul Regatului Țărilor de Jos în care se aplică Tratatul de funcționare a Uniunii Europene.

ARTICOLUL 16

Intrarea în vigoare și încetarea
(Articolul 19, alineatul 2, din Acord)

1. Părțile se vor notifica reciproc despre îndeplinirea procedurilor legale naționale pentru intrarea în vigoare a prezentului Protocol.

2. După notificarea reciprocă, după cum este prevăzut în alineatul 1 al prezentului Articol, Guvernul Regatului Belgiei, în conformitate cu Articolul 19, alineatul 2, din Acord, va notifica Comitetul Comun de Readmisie prin transmiterea unei copii a prezentului Protocol. O copie a acestei notificări va fi expediată de către Guvernul Regatului Belgiei tuturor Părților.

3. Prezentul Protocol intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni următoare datei notificării menționate în alineatul 2 al prezentului Articol.

4. Prezentul Protocol se încheie pe o perioadă nelimitată. Protocolul încetează să mai producă efecte juridice la aceeaşi dată cu Acordul.

ARTICOLUL 17

Depozitar

Guvernul Regatului Belgiei este depozitarul prezentului Protocol pentru Statele Benelux. Depozitarul va elibera fiecărui Stat din Benelux o copie certificată a originalului.

ÎNTOCMIT la Bruxelles în ziua de 25 ianuarie 2013, în două exemplare originale, fiecare în limbile moldovenească, engleză, franceză şi neerlandeză, toate textele fiind egal autentice. În cazul divergenţelor de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul
Republicii Moldova

M. Gribincea

Pentru Guvernul
Regatului Belgiei

Pentru Guvernul
Marelui Ducat de Luxemburg

Pentru Guvernul
Regatului Ţărilor de Jos

ANEXA 1

AUTORITĂȚI COMPETENTE

1. Autorități competente

pentru Republica Moldova:
Ministerul Afacerilor Interne
Biroul migrație și azil
Chisinau
Bd. Ștefan cel Mare, 124
Tel/ Fax. +373 22 272203
e-mail: migrare@migrare.gov.md

pentru Regatul Belgiei:
Cererile de readmisie vor fi remise către:
Serviciul Public Federal de Interne
Directoratul general a Oficiului de Imigrare
Biroul C
WTC II
Chaussée d'Anvers, 59B
1000 Brussels
Belgia
Tel: +32 2 793 83 34 /+32 2 793 83 37
Fax: +32 2 274 66 11/12/13
E-mail: Bur_C01@dofi.fgov.be

Răspunsurile la cererile de readmisie vor fi expediate către:
Serviciul Public Federal de Interne
Direcția generală a Oficiului imigrare
Biroul CID
WTC II
Chaussée d'Anvers, 59B
1000 Brussels
Belgia
Tel: +32 2 793 83 80
Fax: +32 2 274 66 17
E-mail: Bur_CID01@dofi.fgov.be

pentru Marele Ducat de Luxemburg:
Ministerul Afacerilor Externe
Directoratul Imigrare
12-16, Avenue Monterey
P.O. Box 752
L-2017 Luxembourg

Luxembourg
Tele: +352 247-84040 / +352 247-84565
Fax: +352 247-88347 / +352 22 16 08
E-mail: immigration.readmission@mae.etat.lu

pentru Regatul Țărilor de Jos :
Ministerul Securității şi Justiției
Serviciul de repatriere şi plecare
Secția documente de călătorie
Postbus 1950
2288 DZ Rijswijk
Țările de Jos
Tele: + 31 70 779 5469
Fax: + 31 70 779 4414
E-mail: dtvafdelinglp@dtv.minbzk.nl

2. Autorități competente pentru realizarea interviurilor şi eliberarea documentelor de călătorie

pentru Republica Moldova:
Ambasada Republicii Moldova
Avenue Franklin Roosevelt 57
1050 Brussels
Belgia
Tele: + 32 2 732 96 59
Fax: + 32 2 732 96 60
E-mail: bruxelles@mfa.md

pentru Regatul Belgiei:
Ambasada Regatului Belgiei
Bulevardul Dacia, 58 Sector II
020061 Bucureşti
România
Tel: + (40) (21) 210.29.69
Fax: + (40) (21) 210 28 03
E-mail: ambabuc@clicknet.ro

pentru Marele Ducat de Luxemburg şi Regatul Țărilor de Jos:
Ambasada Regatului Țărilor de Jos
Kontraktova Ploshcha 7
01901 Kiev
Ucraina
Tel: +38 044 4908 200
Fax: +38 044 4908 209/267
E-mail: kie@minbuza.nl

ANEXA 2

PUNCTELE DE TRECERE A FRONTIEREI

pentru Republica Moldova
Aeroportul Internațional Chișinău

pentru Regatul Belgiei
Aeroportul Național Bruxelles, Bruxelles

pentru Marele Ducat de Luxemburg
Aeroportul Luxembourg, Luxembourg

pentru Regatul Țărilor de Jos
Aeroportul Schiphol Amsterdam, Amsterdam

ANEXA 3

PROTOCOL
ÎNTRE
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
ŞI
GUVERNELE STATELOR BENELUX
(REGATUL BELGIEI, MARELE DUCAT DE LUXEMBURG, REGATUL ŢĂRILOR DE JOS)
PRIVIND IMPLEMENTAREA ACORDULUI
DINTRE REPUBLICA MOLDOVA ŞI COMUNITATEA EUROPEANĂ
PRIVIND READMISIA PERSOANELOR AFLATE ÎN SITUAŢIE DE ŞEDERE ILEGALĂ

NOTIFICAREA TRANSFERULUI

DATA COMUNICĂRII: ..... **NR. CAZULUI: .....**

DE LA: AUTORITATEA COMPETENTĂ (Partea solicitantă)
.....
Tel: Fax: Email:

CĂTRE : AUTORITATEA COMPETENTĂ (Partea solicitată)
.....
Tel: Fax: Email:

1 - DATE PERSONALE ALE PERSOANEI A CĂREI READMISIE ESTE ANUNŢATĂ

NUMELE ..... PRENUMELE .....
.....
.....
.....
.....
DATA NAŞTERII ..... LOCUL NAŞTERII .....
NAŢIONALITATEA ....

NOTIFICAREA SE APLICĂ, DE ASEMENEA, URMĂTORILOR MEMBRI DE FAMILIE MENŢIONAŢI ÎN CEREREA DE READMISIE:
.....
.....
.....
.....

2 – DOCUMENTELE POSEDATE DE PERSOANA NUMITĂ LA 1

(NB – acestea vor include data şi locul eliberării, perioada de valabilitate, etc.)

1. DOCUMENTE DE CĂLĂTORIE ŞI ALTE DOCUMENTE

.....

.....

.....

.....

2. VIZE/ PERMIS DE ŞEDERE

.....

.....

(copii anexate)

3 – DATA, TIMPUL, LOCUL ŞI MODALITATEA TRANSFERULUI

DATA ŞI TIMPUL TRANSFERULUI	
LOCUL TRANSFERULUI	
MODUL DE TRANSPORT MIJLOCUL DE TRANSPORT: - AUTOVEHICOL - AVION	AVIA/TERESTRU/MARITIM* DA/NU* NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE ..... DA/NU* NR. ZBORULUI.....

* a fi radiat unde nu este necesar

4 – ANEXE

NUMĂRUL DOCUMENTELOR (inclusiv descrieri scurte)	1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... 6. .....

NUMELE OFICIALULUI	ŞTAMPILA ŞI SEMNĂTURA

CONFIRMAREA RECEPŢIONĂRII COMUNICĂRII

DATĂ: .....

NUMELE OFICIALULUI	ŞTAMPILA ŞI SEMNĂTURA

ANEXA 4

PROTOCOL
ÎNTRE
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
ŞI
GUVERNELE STATELOR BENELUX
(REGATUL BELGIEI, MARELE DUCAT DE LUXEMBURG, REGATUL ŢĂRILOR DE JOS)
PRIVIND IMPLEMENTAREA ACORDULUI
DINTRE REPUBLICA MOLDOVA ŞI COMUNITATEA EUROPEANĂ
PRIVIND READMISIA PERSOANELOR AFLATE ÎN SITUAŢIE DE ŞEDERE ILEGALĂ

RĂSPUNS LA CEREREA DE READMISIE

DATA RĂSPUNSULUI: ..... NR. CAZULUI: .....

1 – DATE PERSONALE ALE PERSOANEI A CĂREI READMISIE ESTE SOLICITATĂ

NUMELE ..... PRENUMELE .....
....
.....
.....

DATA NAŞTERII ..... LOCUL NAŞTERII .....
NAŢIONALITATEA .....

RĂSPUNSUL SE APLICĂ, DE ASEMENEA, URMĂTORILOR MEMBRI DE FAMILIE MENŢIONAŢI ÎN CEREREA DE READMISIE:
.....
.....
.....

2 - DECIZIA LUATĂ VIZAVI DE SOLICITARE ..... (Data)

☐ APROBAT	☐ REFUZAT
	MOTIVELE REFUZULUI ÎN CAZUL UNUI RĂSPUNS NEGATIV

3 - OBSERVAȚII SPECIALE

1. DATA, ORA, LOCUL ŞI MODALITATEA DE TRANSFER 2. STAREA SĂNĂTĂȚII 3. ALTELE (ex: sub escortă)

NUMELE OFICIALULUI	STAMPILA ŞI SEMNĂTURA

ANEXA 5

PROTOCOL
ÎNTRE
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
ŞI
GUVERNELE STATELOR BENELUX
(REGATUL BELGIEI, MARELE DUCAT DE LUXEMBURG, REGATUL ŢĂRILOR DE JOS)
PRIVIND IMPLEMENTAREA ACORDULUI
DINTRE REPUBLICA MOLDOVA ŞI COMUNITATEA EUROPEANĂ
PRIVIND READMISIA PERSOANELOR AFLATE ÎN SITUAŢIE DE ŞEDERE ILEGALĂ

RĂSPUNS LA CEREREA DE TRANZIT

DATA RĂSPUNSULUI: ..... **NR. CAZULUI: .....**

1 - DATE PERSONALE ALE PERSOANEI A CĂRUI TRANZIT ESTE SOLICITAT

NUMELE ..... PRENUMELE .....
NUMELE PÎNA LA CĂSĂTORIE..... .....
ALTE NUME ....
(pseudonime, etc.)..... .....
.....
.....
SEX .....
DATA NAŞTERII ..... LOCUL NAŞTERII.....
NAŢIONALITATEA..... TIPUL ŞI NR. DOCUMENTULUI DE CĂLĂTORIE.....

RĂSPUNSUL ESTE APLICABIL, DE ASEMENEA, URMĂTORILOR MEMBRI DE FAMILIE MENŢIONAŢI ÎN CEREREA DE TRANZIT:
.....
.....
.....

2 - DECIZIA LUATĂ

☐ APROBAT	☐ REFUZAT
	MOTIVELE REFUZULUI ÎN CAZUL UNUI RĂSPUNS NEGATIV

3 - OBSERVAȚII SPECIALE

1. DATA, ORA, LOCUL ŞI MODUL TRANSFERULUI 2. STAREA SĂNĂTĂȚII 3. ALTELE (ex: sub escortă)

NUMELE OFICIALULUI	ŞTAMPILA ŞI SEMNĂTURA